



BLANCA ALUL

TRADUCTORA PÚBLICA DE INGLÉS (UMSA)

TRADUCTORA LITERARIA Y DE ESPECIALIDAD (UMSA)

PROFESORA DE INGLÉS DE NIVEL SUPERIOR (UTN)

PERFIL

Miembro activo de:

CTPCBA (Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires)

AATI (Asociación Argentina de Traductores e Intérpretes)

ATA (American Translators Association)

Traductora con amplia trayectoria y sólida formación en traducción jurídica al inglés y al español.

Miembro de la Comisión de Idioma Español, Noveles y de Área Temática Jurídica del CTPCBA (2013-2016)

Amplia experiencia en capacitaciones de inglés y español in-company, evaluaciones de nivel de inglés en empresas y tutorías de tesis en instituciones educativas.

Con una sólida ética de trabajo, comprometida con la eficiencia, el profesionalismo y la integridad.

CONTACTO

MÓVIL:
+54-9-1158319909

SITIO WEB:
<https://balinguistics.com/>

EDUCACIÓN

Título de grado- Profesora de Inglés de Nivel Superior, 2019-2021 (**UTN**)

Título de grado – Traductora Pública de Inglés, 1999 – 2006 (**UMSA**)

Matrícula: Tº XX Fº 012 CABA- C.T.P.C.B.A No. 7631

Título de grado- Traductora Literaria de Idioma Inglés, 1999- 2001 (**UMSA**)

Intérprete de Idioma Inglés, 1999 – 2006 (**UMSA**)

EXPERIENCIA LABORAL

BA LINGUISTIC SOLUTIONS – Fundadora y Directora

2012 - presente

Traductora autónoma en los pares ESP >< ING en Linguistic Solutions – Servicios de Traducción, Interpretación, Edición, Posedición.

Liderazgo en proyectos de traducción para empresas e instituciones tanto locales como internacionales.

Capacitaciones de inglés empresarial y evaluaciones de nivel en empresas.

ESBA – Profesora de Inglés Técnico- de la Licenciatura en Marketing 2015-2021

ESBA – Profesora de Inglés – Secundario para Adultos 2015-2021

Profesora de Inglés en Distrito 15- Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires- 5º, 6º y 7º grado,

Profesora de Inglés in company Summa Solutions.
2013- 2015

Asistente Ejecutiva del Directario en GFK Argentina
2011 – 2013

Traducción de presentaciones de marketing, manuales, cuestionarios, informes y otros documentos.

Organización de eventos sociales, agendas y reuniones.

Asistente Ejecutiva en Multigrain Argentina S.A.
2010 - 2011

Gestión de facturas y pagos.

Responsable de cuentas a pagar por cobrar.

Control de contratos y otros documentos de exportación.

Asistente Comercial de Ejecuciones en Cotecna Inspección Argentina S.A.

2003 - 2008

Asistente Bilingüe en Operaciones Comerciales.

Responsable de la documentación de exportación e importación.

Información y asistencia a clientes extranjeros sobre operaciones de carga y descarga.

Traducción de documentos financieros, comerciales y marítimos..

EXPERIENCIA INTERNACIONAL (2008-2009)

Viví dos años en Nueva Zelanda, en donde mejoré significativamente mi fluidez en inglés al convivir con hablantes nativos e integrarme completamente en la cultura local. Durante ese tiempo, trabajé y estudié junto a locales, lo cual me permitió desarrollar sólidas habilidades de comunicación en contextos tanto profesionales como académicos. Mi experiencia incluye dos temporadas de invierno en Whakapapa Ski Field, casi un año en el sector de hospitalidad del Museo Te Papa de Wellington, enseñanza de español a extranjeros y algunos meses en centros de atención telefónica de Vodafone.

CORREO ELECTRÓNICO:
blanca.alul@balinguistics.com

ÁREAS DE ESPECIALIZACIÓN

Derecho, Comercio Exterior,
Marketing, Investigación de
Mercados, Finanzas, Tecnología de la
Información, Sitios Web,
Telecomunicaciones, Banca y
Seguros, Periodismo, Turismo,
Alimentos y Bebidas.

IDIOMAS

Inglés (bilingüe)
Francés (Intermedio)

COMPUTACIÓN

Herramientas de correo electrónico, navegadores de
Internet, herramientas de Ms Office (Word, Excel, Power
Point, Publisher), sistemas operativos (Windows 2007, 2010).
Herramientas de traducción (Trados Studio, Wordfast, memoQ)